

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский национальный исследовательский государственный
университет» (Новосибирский государственный университет, НГУ)
Гуманитарный факультет

Программа рассмотрена
на заседании кафедры
древних языков
30.08.2014

Зав. кафедрой, доц. О.Г. Щеглова

Утверждаю

декан гуманитарного
факультета, профессор
1.09.2014
Л.Г. Панин

Основная образовательная программа
высшего образования

Направление подготовки
032700 – Филология

Квалификация (степень) выпускника –
магистр

ПРОГРАММА УЧЕБНОГО КУРСА
«ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК И АВТОРЫ»

(72 час., 2 з.е.)

Примерная программа учебного курса (учебной дисциплины)

Программа курса (дисциплины) «Древнегреческий язык и авторы» составлена в соответствии с требованиями к обязательному минимуму содержания и уровню подготовки магистра по профессиональному циклу М.2 по направлению «Филология», а также в целях обеспечения реализации учебного процесса в НГУ.

Автор (авторы) д. филол. н., проф. Л. Г. Панин.

1. Цели освоения дисциплины (курса) «Древнегреческий язык и авторы»

Дисциплина (курс) имеет своей целью: дать более глубокие знания грамматики древнегреческого языка, его истории и диалектного членения; представить греческие произведения, наиболее значимые для истории греческой и европейской (в частности, русской) культур; привить навыки адекватного восприятия греческих литературных источников; дать основы текстологического и лингвотекстологического анализа

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

В профессиональном цикле М.2 логическая и содержательно-методическая взаимосвязь с другими частями ОП (дисциплинами, модулями, практиками) касается прежде всего курсов и спецкурсов «Сравнительно-историческая грамматика славянских языков», «Церковнославянский в истории русского литературного языка».

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин (модулей) включают:

знание основ грамматики древнегреческого языка (именное и глагольное словоизменение; основы построения простого и сложного предложения);

беглое чтение древнегреческих текстов;

освоение курсов античной литературы; древнерусской литературы; старославянского языка и исторической грамматики русского языка.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1);

способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности (ОК-2);

свободное владение русским и иностранным языками как средством делового общения (ОК-3);

б) профессиональными (ПК):

общепрофессиональными:

способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ПК-1);

способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ПК-2);

владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач

(ПК-3);

по видам деятельности в соответствии с профилем подготовки:

по видам деятельности в соответствии с профильной направленностью магистерской программы:

научно-исследовательская деятельность:

- способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований (ПК-4);
- владение навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов (ПК-5);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные этапы развития греческого языка; имена важнейших поэтов и писателей Древней Греции и их произведения; о роли древнегреческого языка в развитии современных европейских языков (в частности, русского); о значении греческой культуры в формировании европейской культуры.

Уметь: достаточно свободно ориентироваться в истории древней и средневековой греческой литературы; самостоятельно анализировать язык и важнейшие художественно-изобразительные средства древнегреческих авторов и текста Нового Завета.

Владеть: методикой анализа классического произведения, выделяя традиционные и инновационные черты в языке и структуре художественного текста древнегреческих авторов; методикой текстологического и лингвотекстологического (для анализа произведений, сохранившихся в нескольких списках) анализа.

4. Структура и содержание дисциплины «Древнегреческий язык и авторы»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа, из них 36 часов аудиторных и 36 часов самостоятельной работы.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				общая трудоем.	лекции	семинары	самост. т. раб.	
1	Тема 1. Значение древнегреческого языка для сравнительно-исторического языкознания.	2	1	4	2		2	
2	Тема 2. Греческий	2	2, 3	8	3	1	4	

	язык в истории русской культуры (научные темы и направления изучения).							
3	Тема 3. Основные этапы истории греческого языка.	2	4	4	2		2	
4	Тема 4. Древнегреческие диалекты и отражение их у греческих авторов.	2	5	4	2		2	
5	Тема 5. Язык Гомера.	2	6, 7	8	2	2	4	тестирование
6	Тема 6. Язык Ксенофонта.	2	8	4		2	2	
7	Тема 7. Язык греческих трагиков.	2	9	4	1	1	2	
8	Тема 8. Язык басен Эзопа.	2	10	4		2	2	
9	Тема 9. Греческие грамматики.	2	11	4	1	1	2	
10	Тема 10. Греческий язык Нового Завета.	2	12, 13	8	2	2	4	
11	Тема 11. Текстология греческих списков Нового Завета и основные его переводы.	2	14	4	2		2	контрольная работа
12	Тема 12. Текстологические различия древних списков Греческого Евангелия.	2	15	4	1	1	2	
13	Тема 13. Житие Поликарпа и язык этого	2	16	4	1	1	2	

	произведение как продолжение новозаветной традиции.							
14	Тема 14. Ранние славянские переводы христианских греческих памятников: «Память сорока мучеников севастиийских» Ефрема Сирина.	2	17	4		2	2	
18	Тема 15. Ранние славянские переводы христианских греческих памятников: «Духовный луг» Иоанна Мосха.	2	18	4		2	2	зачет

ТЕМАТИКА АУДИТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Объем аудиторных занятий – 36 час.

Тема 1. Значение древнегреческого языка для сравнительно-исторического языкознания. – 2 час. Общий обзор индоевропейских языков. Греческий среди языков восточного ареала. Фонетическая и морфологическая системы греческого языка. Выводимость греческой фонетики из праиндоевропейской в традиционной компаративистике и с точки зрения глоттальной теории Т. В. Гамкрелидзе и Вяч. Вс. Иванова. Данные глагольной системы древнегреческого языка для реконструкции индоевропейского глагола.

Тема 2. Греческий язык в истории русской культуры (научные темы и направления изучения). – 4 час. Этапы освоения греческого языка русским языком и русской культурой. Исследования М. Фасмера. Античная (греческая) тематика в русской лирике XVIII—XIX вв. Важнейшие аспекты "проявления" греческого языка и культуры в русской традиции. Древнегреческий алфавит и его значение для истории славянского письма. Русский Гомер и Славянская Библия. Греческое влияние на формирование старославянского языка. Греческие заимствования в русском языке

Тема 3. Основные этапы истории греческого языка. – 2 час. Основные периоды: древнегреческий (XIV в. до Р.Х. – IV в. по Р.Х.), среднегреческий, или византийский (V—XV вв.), новогреческий (с XV в.). Основные этапы развития древнегреческого: архаический (XIV в. – VIII в. до Р.Х.), классический (VIII—IV вв. до Р.Х.),

эллинистический (время формирования койне; IV—I вв. до Р.Х), позднегреческий (I—IV вв.).

Тема 4. Древнегреческие диалекты и отражение их у греческих авторов. – 2 час. Греческие племена и наречия. Диалектные группы: ионийско-аттическая, аркадо-кипрская (южноахейская), эолийская (северноахейская, связанная с языком крито-микенских памятников), дорийская. Конец V в. до Р.Х. аттический наддиалект как литературный язык. Язык древнегреческой литературы. Формирование в эллинистическую эпоху на основе аттического и ионийского диалектов общегреческого койне в литературной и разговорной разновидностях. Возврат к аттической норме, что привело к конкуренции двух автономных языковых традиций. Формирование новогреческого койне на основе южных диалектов, его широкое распространение в XVIII—XIX вв. Политические споры в греческом обществе, связанные с типом языка. Два варианта литературного новогреческого языка: *кафаревуса* «очищенный» и *димотика* «народный».

Тема 5. Язык Гомера. – 4 час. Язык поэм Гомера как архаический вариант ионийского диалекта с элементами из эолийского и нек. др. диалектов. Особенности системы гласных и согласных сравнительно с языком более поздних памятников: частое отсутствие стяжения, случаи замены густого придыхания тонким, различное проявление слогового *-r-*, дигамма, удвоение согласных. Отсутствие полноценного артикля. отличия от аттического диалекта в склонении существительных, архаические падежные окончания, различия в образовании падежных форм в зависимости от требований размера стиха. Система местоимений. Характерные черты в образовании сравнительной и превосходной степени. Особенности в образовании глагольных форм. Факультативность аугмента. Формульный характер гомеровского текста. Анализ избранных отрывков из «Илиады». Сравнительный анализ русских переводов отрывков этой поэмы в сопоставлении с греческим текстом

Тема 6. Язык Ксенофонта. – 2 час. Чтение, перевод и лингво-страноведческое комментирование отрывков из «Анабасиса» Ксенофонта.

Тема 7. Язык греческих трагиков. – 2 час. Язык Эсхила, Софокла, Еврепида. Торжественный и разговорный стили в речи героев и хора, их диалектные особенности. Традиции ионийско-аттической поэзии у трагиков. Роль дорийского наречия в тексте трагедий. Архаическая лексика, слова, встречающиеся только у данных авторов. Лексико-грамматический анализ монолога Андромахи из одноименной трагедии Еврепида.

Тема 8. Язык басен Эзопа. – 2 час. Чтение, перевод и лингво-страноведческое комментирование избранных басен Эзопа. Эзоп и традиции создания басен в разных европейских культурах (Франция, Германия, Россия). Древнерусские переводы басен Эзопа. Эзопов язык: античные традиции в русской культуре XVIII—XX вв.

Тема 9. Греческие грамматики. – 2 час. Предшественники античных грамматиков: Платон, Аристотель, стоики. Риторы (софисты). Александрийские филологи: Зенонт Эфесский, Аристофан Византийский, Аристарх Самофракийский. Аполлоний Дискол. Дионисий Фракийский. Дидим. *Τεχνή γραμματικῆ* V и лингвистическая наука. Чтение и анализ первой части (введение и фонетика) «Искусства грамматики» Дионисия Фракийского.

Тема 10. Греческий язык Нового Завета. – 4 час. Новозаветные рукописные материалы. Материал изготовления древних книг, их формы; писцы и их работа. Древние папирусы. Пергаменные списки (их сохранность в библиотеках). Язык Нового Завета в его отношении к греческому койне. Важнейшие языковые особенности языка Евангелия и отличия в языке евангелистов. Иноязычные заимствования в языке Нового Завета. Анализ языка важнейших новозаветных притч по древним спискам Евангелия.

Тема 11. Текстология греческих списков Нового Завета и основные его переводы. – 2 час. Различия в «представлении» читателей книг Нового Завета. Названия глав. Канон Евсевия. Предисловия, жития, аппарат Евфалия. Надписания и подписи. Пунктуация. Глоссы, схолии, комментарии, катены, ономастиконы. Колонны и коммы.

Невмы. Обозначения церковных чтений. Количество и классификация новозаветных греческих рукописей. Греческие новозаветные рукописи (обзор). Древние переводы Нового Завета: сирийские, латинские, африканские старолатинские, европейские старолатинские, коптские, готский, армянский, эфиопский, грузинский, старославянский, другие древние переводы.

Тема 12. Текстологические различия древних списков Греческого Евангелия. – 2 час. Цитаты из Нового Завета в патристических сочинениях. История текстологии Нового Завета в изданиях греческого текста: докритический период; современная текстология. Методы текстологического анализа Списков Нового Завета. Причины возникновения разночтений при передаче текста Нового Завета: непреднамеренные замены (ошибки зрительного восприятия, ошибки слухового восприятия, ошибки запоминания, ошибки суждения); преднамеренные изменения (изменения, связанные с правописанием и грамматикой; гармонирующие изменения; дополнения естественных дополнений и сходных определений; устранение исторических и географических трудностей; объединение чтений; изменения, внесённые по доктринальным соображениям; добавление различных подробностей).

Тема 13. Житие Поликарпа и язык этого произведение как продолжение новозаветной традиции. – 2 час. Главные особенности греческого языка Нового Завета и отражение их в раннехристианских текстах. Языковой анализ, перевод Жития Поликарпа на церковнославянский язык. Сравнительный анализ лексических соответствий с ранними списками Евангелия.

Тема 14. Ранние славянские переводы христианских греческих памятников: «Память сорока мучеников севастийских» Ефрема Сирина. – 2 час. Языковые особенности греческого текста. Славянские списки Памяти. Текстологические особенности трёх переводов (старославянского, древнерусского и среднерусского) сравнительно с греческим текстом.

Тема 15. Ранние славянские переводы христианских греческих памятников: «Духовный луг» Иоанна Мосха. – 2 час. Анализ языковых особенностей Синайского Патерика (XI в.) сравнительно с греческим текстом «Духовного луга» Иоанна Мосха. Архаические элементы в языке Синайского Патерика, мотивированные греческим текстом. Греческие заимствования в тексте Синайского Патерика. Лексические, морфологические и синтаксические особенности славянского текста памятника, обусловленные греческим текстом.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

темы эссе и рефератов

Сравнительный анализ разных русских переводов «Илиады» Гомера (на примере описания щита Ахиллеса).

Архаические особенности образования и употребления грамматических форм в языке Гомера.

Сравнительная характеристика образования форм аориста в древнегреческом и старославянском языках.

Древнегреческий перфект (праиндоевропейское наследие).

Девятая глава сочинения Константина Багрянородного «Об управлении империей» (славянский «след»).

Греческие мифы в русской поэзии XIX века.

Русские писатели и поэты XVIII—XIX вв. о значении греческого языка и греческой культуры для России.

Басни Эзопа в русском переложении.

Вопросы к экзамену/зачету

Значение древнегреческого языка для сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков.

Этапы освоения греческого языка русским.

Русские переводы поэм Гомера.

Новообразования в языке греческих трагиков.

Греческое койнэ: причины возникновения и важнейшие структурные черты.

Язык Нового Завета (взаимодействие разнодиалектных черт).

Древнейшие переводы Нового Завета.

Текстологические различия в греческих списках Нового Завета (классификация).

Какой смысл вкладывается в противопоставление понятий «Русский Гомер» и «Славянская Библия»?

Вопросы к коллоквиуму

Как проявляется формульность текста в поэмах Гомера?

С именем какого поэта связано понятие «Русский Гомер»?

Что такое эзопов язык?

Важнейшие отличия ионийского диалекта от аттического.

Как связано понятие аттицизма с развитием европейской лексикографии?

Как можно классифицировать греческие списки Нового Завета.

История Синайского Кодекса.

примеры контрольных работ

Выписать формы прошедших времен из «Киропедии» Ксенофонта и дать их морфологическую характеристику (VII.2.1—7).

Перевести басни Эзопа «*Alwvphx kaiV bovtru"», «GunhV kaiV qeravrainai», «Dhmavdh" oJ rJhvtwr».

Перевести § 13 (PeriV rJhvmato") «Грамматики» Дионисия Фракийского.

Перечислить важнейшие диалектные особенности древнегреческого языка.

Выписать из Евангелия от Матфея гибраизмы (10 примеров).

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

ЛИТЕРАТУРА

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. **Казанский Н. Н.** Диалекты древнегреческого языка. Л., 1983.
2. **Радциг С. И.** История древнегреческой литературы. М., 1982.
3. **Соболевский С. И.** Древнегреческий язык. СПб., 1999. (Репринтное переиздание книги 1948 г.).
4. **Тронский И. М.** Вопросы языкового развития в античном обществе. 2-е изд. Л., 2013.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. **BuzantinhV** qrhskeutikhV poivhsh kaiV Jumnografiva. Requimno, 1997.
2. **Colloquia** classica et indogermanica. III. Классическая филология и индоевропейское языкознание / Под ред. Н. Н. Казанского. СПб., 2002.
3. **Graecitas Biblica.** Novi Testamenti exemplis illustratur a Maximiliano Zerwick S. J.

- Romae, 1966.
4. STEFANOS. Сборник научных трудов. М., 2005.
 5. STRWMATEIS. Вопросы классической филологии. Вып. XII. МГУ, 2002
 6. Гринбаум Н. С. Язык древнегреческой хоровой лирики (Пиндар). Кишнев, 1973.
 7. Казанский Н. Н.
 8. Краузе В. Л. Гомеровский словарь (к Илиаде и Одиссее). СПб., 1880.
 9. Мецгер Брюс М. Текстология Нового Завета. М., 1996.
 10. Панин Л. Г. Древнегреческий язык. Учебное пособие. Часть I. Новосибирск, 1998.
 11. Панин Л. Г. Греческий язык раннехристианских авторов. Хрестоматия. Кемерово, 2003.
 12. Панин Л. Г. Греческий язык в истории русского языка // Человек в культуре античности, средних веков и Возрождения. Иваново, 2006.
 13. Перельмутер И. А. Общеиндоевропейский и греческий глагол. Л., 1977.
 14. Славягинская М. Н. Учебник древнегреческого языка. Ч. I—II. 2-е изд. М., 1996.
 15. Славягинская М. Н. Язык гомеровского эпоса // Типы наддиалектных форм языка. М., 1981.
 16. Эллиника. Хрестоматия прозаических комментированных текстов древнегреческих авторов / Авт.-сост. Л. В. Павленко. М., 1995.

программное обеспечение и Интернет-ресурсы: ресурсы, привлекаемые через поисковые системы yandex, google и др.

<http://linguodiversity.narod.ru/Links/leulang/greek.htm>

<http://www.lexicons.ru/old/d/greek/index.html>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины: ноутбук, проектор, магнитофон, диктофон